

# Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:1

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                          |
|----------|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto kocha pouczenie, ten kocha poznanie, lecz kto nienawidzi karcenia,* jest prostakiem.**1)2) |

1) karcenia, תּוֹכַחַת (tochachat), lub: korekty; w G: wychowanie, παιδεία.  
2) prostakiem, בָּעַר (ba‘ar), lub: głupcem, gburem, tępakiem. Słowo to opisuje bezmyślne zwierzę (tu funkcjonuje jako hipokatastasis, sugerowane porównanie); w G: bezmyślny, pozbawiony zdrowego rozsądku, ἄφρων.